

Kommunikation

- ! **Bildwörterbuch Gesundheit (von: Redaktion der apotheken-umschau.de)**
 - o **GUT FÜR MEDIZINISCHE EINRICHTUNGEN GEEIGNET**
 - o Inhalt: wichtige medizinische Begriffe werden anhand von Bildern und Piktogrammen erklärt ☒ erleichtert die Kommunikation mit Asylsuchenden.
 - o auf drei Seiten in Deutsch, Englisch, Französisch und Arabisch
 - o http://static.apotheken-umschau.de/media/gp/article_506373/bildwoerterbuch.pdf

- ! **First Communication Helper**
 - o **GUT FÜR PATENPROGRAMM GEEIGNET**
 - o ermöglicht eine einfache Kommunikation ohne Fremdsprachenkenntnisse, in dem die Verständigung über das Zeigen auf Symbole erfolgt.
 - o Der First Communication Helper unterliegt der Creative Commons License, er darf in unveränderter Form beliebig vervielfältigt werden.
 - o Vorlage - 2 DIN A4 Seiten – wird als PDF-Dokument in zwei unterschiedlichen Versionen angeboten:
 - o <http://www.migration.paritaet.org/fluechtlingshilfe/arbeitshilfen/fch/>
 - o

- ! **Die Lernhilfe für den ehrenamtlichen Deutschunterricht für Flüchtlinge basiert "First Communication Helper For Refugees"(s.o)**
 - o **GUT FÜR PATENPROGRAMM GEEIGNET**
 - o ermöglicht einfache Kommunikation ohne Fremdsprachenkenntnisse, in dem die Verständigung über das Zeigen auf Symbole erfolgt, als auch das Erlernen des unter dem Symbol befindlichen, deutschen Wortes
 - o Die Lernhilfe First Communication Helper unterliegt der Creative Commons License, er darf in unveränderter Form beliebig vervielfältigt werden. Die Vorlage im PDF-Format ist zum Ausdruck als Plakat in DIN A1 vorgesehen, kann aber auch in kleineren Formaten genutzt werden:
 - o <http://www.migration.paritaet.org/fluechtlingshilfe/publikationen/lhd/>

Psychoedukation, Informationen zu verschiedenen Störungsbildern

- ! **Bilderbuch für traumatisierte Flüchtlingskinder und ihre Eltern**
 - o **GUT FÜR PSYCHOTHERAPIEN, PSYCHOSOZIALE KRIENSPRECHSTUNDE IN EAEs, SOWIE GESCHULTES PERSONAL GEEIGNET (VORSICHT EINIGE INHALTE KÖNNEN TRIGGERN!)**
 - o von Susanne Stein: "Das Kind und seine Befreiung vom Schatten der großen, großen Angst".
 - o Inhalte: Stabilisierung, Ressourcenaktivierung und Psychoedukation traumatisierter Flüchtlingskinder
 - o Es erzählt, wie ein Kind kriegsbedingt in eine traumatische Angst-Situation gerät, mit dieser Angst auch nach der Flucht in ein sicheres Land nicht zurechtkommt, bis es sich mit verschiedenen Hilfen daraus befreit.
 - o in vier Sprachen (Deutsch, Englisch, Arabisch und Farsi) kostenlos als Download zum Ausdrucken, mit kleinem Erziehungsratgeber für die Eltern, Hinweisen für Begleiterinnen

- und Begleiter und Malvorlagen.
- <http://www.susannestein.de/VIA-online/traumabilderbuch.html>

Übungen, Aktivierung

! NAWA

- **GUT FÜR PSYCHOTHERAPIEN, PSYCHOSOZIALE KRISENSPRECHSTUNDE IN EAEs, SOWIE GESCHULTES PERSONAL GEEIGNET**
- Psychoedukation PTBS und konkrete Stabilisierungsübungen (angelehnt an den Sicheren Ort/Innerer Garten – Reddemann sowie Atemübung/PMR) in verschiedenen Sprachen tw. Auch mit Audio.
- http://www.wiki.psz-duesseldorf.de/NAWA_%28CDs%29

! Afeefa

- **GUT FÜR PSYCHOTHERAPIEN, PSYCHOSOZIALE KRISENSPRECHSTUNDE IN EAEs, SOWIE PATEN GEEIGNET**
- Überblick über Anlaufstellen/ Aktivitäten für Geflüchtete (Dresden-Karte)
- Leitfaden für Geflüchtete
- <http://afeefa.de>

Diagnostik

! PROTECT: Process of Recognition and Orientation of Torture Victims in European Countries to Facilitate Care and Treatment

- **GUT FÜR PSYCHOTHERAPIEN, PSYCHOSOZIALE KRISENSPRECHSTUNDE IN EAEs, SOWIE GESCHULTES PERSONAL GEEIGNET**
- Ziel: Früherkennung psychisch traumatisierter Flüchtlinge
- in verschiedenen Sprachen u. a. Deutsch, Englisch, Arabisch, Französisch, Albanisch
- <http://protect-able.eu/resources/>

MATERIALIEN FÜR GEFLÜCHTETE

Orientierungshilfen zum Ankommen

! Refugeeguide

- Inhalt:wichtige Informationen für das Leben in Deutschland. Themen: das Öffentliche Leben, persönliche Freiheiten, Gesellschaftliches Leben, Gleichberechtigung, Umweltfreundlichkeit, Essen/Trinken/Rauchen, Formalitäten und Was tun in Notfällen
- Zielgruppe: Geflüchtete, die noch nicht an staatlichen Integrations- und Deutschkursen teilnehmen (können)
- steht in 17 verschiedenen Sprachen online zur Verfügung und kann dort auch als handliche Informationsbroschüre zum Ausdrucken heruntergeladen werden. Außerdem besteht die Möglichkeit, über die Website kostenlose Druckexemplare zu bestellen.

- www.refugeeguide.de

! **Ankommen App**

- Inhalt: Eine schnelle und umfassende Orientierung zum Ankommen und Leben in Deutschland bietet die fünfsprachige, kostenlose App des Bundesministeriums für Migration und Flüchtlinge. "Ankommen" beinhaltet die wichtigsten Informationen über das Asylverfahren, über Wege in Ausbildung und Arbeit sowie einen Deutsch-Grundsprachkurs und ist auch offline nutzbar. Entwickelt wurde der Wegbegleiter für Flüchtlinge in Zusammenarbeit mit der Bundesagentur für Arbeit, dem Goethe Institut und dem Bayerische Rundfunk.
- Die App ist kostenlos und steht in den Sprachen Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch und Deutsch für die Betriebssysteme Android und iOS zur Verfügung. Der Download erfolgt über die jeweiligen App Stores, die anschließende Nutzung ist auch ohne Internetverbindung möglich. Die App ist auch offline nutzbar
- <https://www.ankommenapp.de>

! **Welcome App: INTEGRATIONSHILFE PER SMARTPHONE FÜR FLÜCHTLINGE UND ZUWANDERER IN DEUTSCHLAND**

- Die Welcome App entstand ursprünglich nur als Lösung für die Stadt Dresden, mittlerweile ist sie zu einem modularen System geworden, das inhaltlich und funktional konstant erweitert wird. Die inhaltliche Erweiterung bezieht sich hier auf zweierlei Informationsarten:
- Zum einen sind es viele allgemeine Informationen zum Leben, Alltag und zu den Gepflogenheiten in Deutschland sowie über Deutschland an sich. Alle Informationen stammen aus zuverlässigen Quellen oder sind selbst geschrieben. Alle sind in möglichst einfacher Sprache gehalten, um hohe Verständlichkeit und gute Übersetzbarkeit zu gewährleisten. Wir sind hier sehr dankbar, dass Anregungen zu den Themen konkret von Asylsuchenden kamen und auch weiterhin in Form von Feedbacks gesammelt und umgesetzt werden.
- Zum anderen enthält die App stetig mehr lokale und regionale Informationen und Kontakte, die für Flüchtlinge/Zuwanderer relevant sind, wenn sie in einer Stadt oder einer Region ankommen. Auch diese Informationen sind sorgfältig recherchiert und validiert. Wir freuen uns sehr, dass wir schon einige Städte und Regionen für die Welcome App begeistern konnten und wir – teilweise aus öffentlicher Hand, teilweise durch Sponsoren finanziert – bereits viele lokale/regionale Informationen, Daten und Kontakte integrieren konnten.
- <http://welcome-app-concept.de>
-

! **Afeefa**

- Überblick über Anlaufstellen/ Aktivitäten für Geflüchtete (Dresden-Karte)
- Leitfaden für Geflüchtete
- <http://afeefa.de>

! **Ratgeber Gesundheit für Asylsuchende in Deutschland**

- vom Bundesministerium für Gesundheit (BMG), Unterstützt durch das Ethno-Medizinische Zentrum e.V.
- Inhalt: wichtige Informationen über die Gesundheitsversorgung, Hinweise zum Schutz der eigenen Gesundheit sowie zur notwendigen und verpflichtenden Erstuntersuchung nach der Ankunft in Deutschland.
- aktuell in den Versionen Deutsch, Englisch, Arabisch, Kurdisch-Kurmanci und Paschto erhältlich und

- kann kostenlos unter www.ratgeber-gesundheit-fuer-asylsuchende.de bestellt werden.
- Weitere Informationen und Download des Ratgebers unter
- www.bmg.bund.de/online-ratgeber-fluechtlinge

! **Fahrrad fahren in Deutschland: Die wichtigsten Verkehrsregeln in verschiedenen Sprachen**

- Inhalt: Damit sich Flüchtlinge mit dem Fahrrad im Verkehr besser zurechtfinden, hat die Polizeiinspektion Bitburg (Trier) die wichtigsten Verkehrsregeln für das Radfahren in Deutschland in verschiedenen Sprachen zusammengestellt.
- Die Erklärungen sind sprachlich bewusst einfach gehalten, da sie nicht nur für Erwachsene sondern auch für Kinder gedacht sind.
- Die Broschüren stehen in insgesamt 13 Sprachen zur Verfügung.
- <http://www.bistum-trier.de/willkommens-netzde/service-grafik-weitere-informationen-fuer-die-praxis/informationmaterial-zum-download/?L=0>